

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non sey og', amigo, quen padecesse > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 269 volte

CANZONIERE B

- letto 228 volte

Riproduzione fotografica

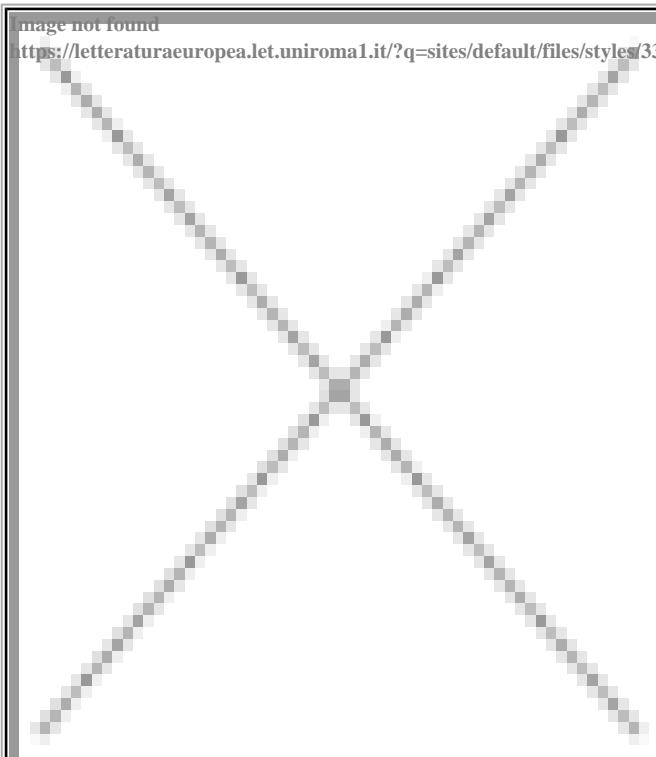
Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_604.jpg&itok=TaAbjVbx



- letto 192 volte

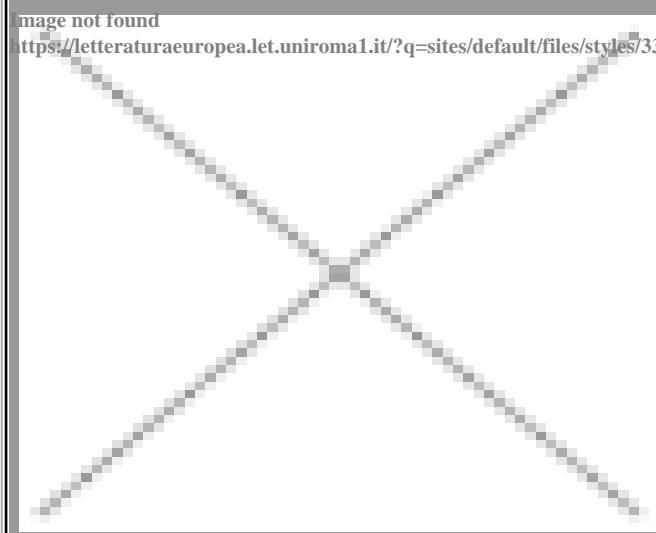
Edizione diplomatica



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_47.jpg&itok=r3XzDbAC

Non sey oga migo que(n) padecesse
Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse
Senon eu coytada q(ue) no(n) nacesse
Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria
Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse
Uos q(ue) ui Amiguen graue dia

No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse
Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse
Que no(n) moiressou. des asperasse
Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria
E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse
Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_48.jpg&itok=4dPsk-1F

No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse
Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse
Seno(n) eu coytada q(ue) d(eu)s mal disse
Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e
q(ui)sesse
Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse
Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia

- letto 181 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

<p>Non sey oga migo que(n) padecesse Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse Senon eu coyta da q(ue) no(n) nacesse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse Uos q(ue) ui Amiguen graue dia</p>	<p>Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non moiresse senon eu, coytada - que non nacesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.</p>
II	
<p>No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse Que no(n) moiressou. des asperasse Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia</p>	<p>Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non moiress?ou desasperasse, porque vos non vei?eu com?én queria; e quisesse Deus que me non nembrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.</p>
III	
<p>No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse Seno(n) eu coytada q(ue) d(eu)s mal disse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e q(ui)sesse Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia</p>	<p>Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coytada, que Deus maldisse, porque vos non veio come o queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en grave dia.</p>

- letto 187 volte

CANZONIERE V

- letto 232 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_207_Vat.jpg&itok=sUIkWdYD

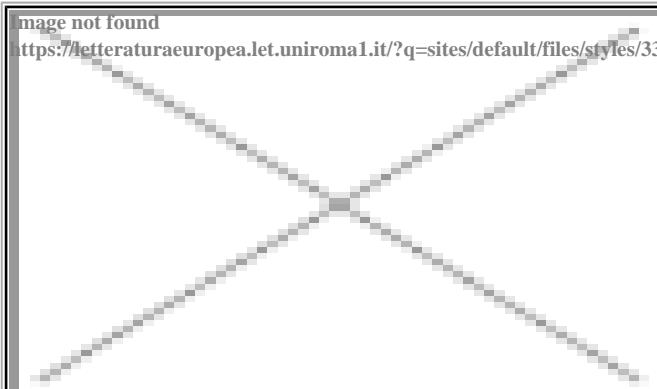


Image not found

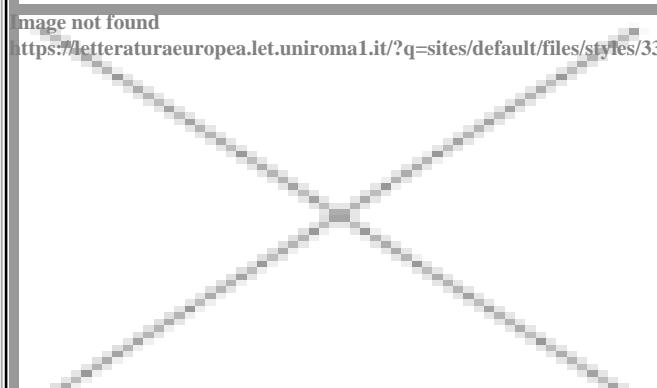
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_207.jpg&itok=Q5YF-t2N

- letto 190 volte

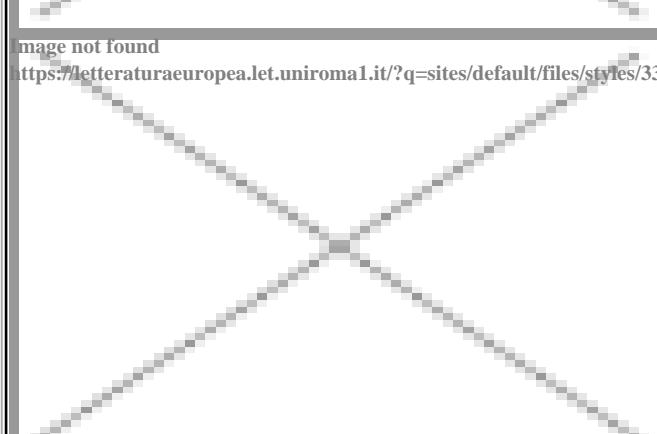
Edizione diplomatica



px/public/lmr_cattura1_0.JPG&itok=pFAeBhAf
Non sey oga migo quen padecesse
coyta qual padesco* que no(n) morresse
senon eu coyta da que no(n) naçesse
por que u(os) no(n) ueio comeu queria
eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse
uos q(ue) ui amiguen graue dia



px/public/lmr_cattura2_0.JPG&itok=TCJyPLwI
Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse
coyta qual eu passo q(ue) ia durasse
q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse
por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria
eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse
uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia



px/public/lmr_cattura3.JPG&itok=kZP2nxOB
Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse
q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse
se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse
por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria
eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse
uos q(ue) uy amigue(n) gue dia

- letto 225 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	II
Non sey oga migo quen padecesse coyta qual padesco* que no(n) morresse senon eu coyta da que no(n) naçesse por que u(os) no(n) ueio comeu queria eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse uos q(ue) ui amiguen graue dia	Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non morresse senon eu, coytada - que non naçesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.

	II
Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse coyta qual eu passo q(ue) ia durasse q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia	Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non morress?, ou desesperar-sse, porque vos non vei?eu com?eu queria; e quisesse Deus que me non nenbrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.
	III
Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse uos q(ue) uy amigue(n) gue dia	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coitada, que Deus maldisse, porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en gue dia.

- letto 230 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-757>